

Kan Ishii

Gesang eines welken Baumes und der Sonne

Song of a Withered Tree and the Sun

nach einer Dichtung von Teichin Nakahara
deutscher Text vom Komponisten



Mainz · London · Berlin · Madrid · New York · Paris · Prague · Tokyo · Toronto

© 1999 SCHOTT MUSIC GmbH & Co. KG, Mainz · Printed in Germany

Gesang eines welken Baumes und der Sonne

Song of a Withered Tree and the Sun

1

Kan Ishii

Einsam singt ein welker Baum

A Withered Tree Sings Alone

Sostenuto $\text{♩} = 68$
nicht schnell/nicht fast

Tenöre

Bäse

Eligible for

Hin-sum singt ein — wei-
A. nith-geet zee — Wang

Director
of the
Bureau

www.pearsoned.com

Name _____
Date _____

Diagnosis

Es steigt der volle Mond her-
The moon is rising full and

sings der wel- ke Baum sein ein-sam
the withered tree sings its- lone-ly

Lied,
song

Welche: ne wun- der- vol- le
O, how so wan- der- ful the

1740

ITM19

1003

0000

23

Mond - nacht. Es steigt der vol - le Mond her - auf so herr - lich. Es steigt der vol - le Mond her -
 moon - light, O, how so beau - ti - ful the moon there ris - es. The moon is ris - ing full and

mm mm mm mm mm

27 *poco dim.*

-auf, zum ho - hen Nachthim - mel singt der wel - ke Baum sein ein - Lied.
 bright, up to the dark night - sky the withered tree sings its lone song.

mm

31

Tief ist der gro - ßen Er - de Schlaf. Tief ist der gro - ßen Er - de Schlaf.
 Deep is the great - earth's gen - tle sleep. Deep is the great - earth's gen - tle sleep.

35

Er we - ßt vom tie - fen Himmel über der wel - - ken Baum sein ein - sam Lied.
 Giv - es from the dark night sky the withered tree sings loud its lone - ly

poco cresc.

39

sein Lied er - hört, will zu den Ster - - nen sing - en mit al - ler Sein - - sucht singt der
 his song he hears, The withered tree - - sings free - ly, with all his voice - - he cries -

43

Es zittert die Erde, Him - mel, Mond und Ster - ne, Erschreit mit voller Stimm sein Lied zum nächtlich hohen Himmel.
 out, shakes the earth, makes trem - ble moon and stars, the night sky. With all his voice he cries out, shakes the earth, makes trem - ble all skies,

rit.

ff

46 Più mosso $\text{♩} = 135$

Bit-tet ei- nen Gott dort dro-ben, fleht zu ei- nem Gott dort dro-ben. Bit-tet ei- nen Gott dort dro-ben, cries to heav-en lone-some pray-er, cries to heav-en lone-some pray-er.

49

fleht zu ei- nem Gott dort dro- ben. Bis- tet ei- nen Gott dort dro- ben. *Sei- nes Namens*

cries to heav- en lone- some pray- er. cries to heav- en lone- some pray- er. *where the true*

52 (scharf / sharp)

Die Höl-le ent-lädt ih-ren Zorn. Dan-ke-ten wir dir, Gott dort dro-ben,
An-ger of Sa-tan, rearing thun-der Light-nings. O God, in a lone-ly-ness any-where.

DEF

Resolute

fleh- ei- ni- um den schwee- ren Schan-ten des bösen Bau-er an. Die Höl- le ent-lädt ih-ren Zorn—
cry- ing to you from the heav-y shadow of Satan's at-tack! the tree.—An-ger of Sa-tan, roar-ing thun-der.—

poco a poco cresc.

DOCU CHIESE

Da senke Wee ter spal-ten den Himmel. Das En-de der Welt ist ge-kommen. Das La-chen des Bö- sen erschallet.

The a-mi-verse is com-pered by e-vil. An-ger of Sa-tan roar-ing thun-der. Light-nig flash-es through the sky-like fire.

64

Sin- gen wird die Macht des Bö- sen.
End- of- the world is- coming near- er.

Ra- sende Wet- ter spal- tenden Himmel.
Hell is- laugh- ing, heav- en- trembles.

Das En- de der Welt ist ge- kommen.
An- ger of Sa- tan, earth is shaking.

67

Das La-chen des Bö- sen er-schallet.
E- vil- con- quers all the u-ni-verse.

Sie- gen wird die Macht der Hei- lig- keit.
Heav-en breaks th-rough of

A musical score for piano and voice. The piano part is written on a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Andante'. The score includes dynamic markings such as 'dim.' (diminuendo) and 'mf' (mezzo-forte). A large, stylized 'V' watermark is overlaid on the score, and the word 'tion' is visible at the bottom right.

D E F

Resolu

73 *pp* molto dim
in
pp D...
In der Welt des Bösen,
in this world of evil,

Ein-sam singt ein — wel-ker Baum.
A-uth-ent-ic tree — sings — a- lone.

Ein-sam steht ein—wel—ker Baum, einsam steht. A with-ered tree—stands—a lone, a withered tree.

84

Ein-sam steht ein — wel — ker Baum.
A with-ered tree — stands — a — lone.

Ein-sam steht ein — wel — ker, ein-sam, ein-sam, ein-sam, ein-sam, ein-sam, ein-sam, ein-sam, ein-sam.
A with-ered tree — stands — a — lonesome lonesome, lonesome lonesome, lonesome lonesome, lonesome lonesome, lonesome lonesome.

88

Ab

91

pp

95

p

Lon lon lon lon lon lon

99

O, schau, schau je-ne Ber-ge dort.
O, look, look at these moun-tains there.

lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon

8

O, schau, schau je- ne Tä- ler dort. Dort, wo die ro- ten
 O, look, look at these val- leys there. Look there, and flow-ers

lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon

12

Blu- men blü- hen flow- ers bloom

lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon

16

Ber- ge dort mou- ntains there

Vö- gel rin- gen birds are sing- ing

lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon

20

steigt auf vom bla- uen Him- mel in the blue sky

lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon

4

Zart flü- stern die Blu- men On the hills red flow- ers
 Zart flü- stern die Blu- men On the hills red flow- ers

lon

31
am Berges-hang, — Ber - ges-hang, Sie flü- stern der gro- ßen Son - ne zu, —
whis- per- ing sweet, — whis- per- ing sweet, Whis- per to the great sun In — the sky.

34
flü - stern von ih- rer Freu - de, — die Son- ne, —
whis - per of to- day's won- der and joy, — the sun — is shin- ing,

37
subito p
In der Fer- ne, — hoch vom Him- mel leuch- tet die Son- ne.
Far a- way a- bove, — High a- bove the sun — is shining bright,

40
flü- stern die Blu- men am Ber- ges-hang, —
whis- per in the hills red flow- ers whis- per- ing sweet, —
ein be- lud- ner Wa- gen fährt, Zart flü- stern die Blu- men am Ber- ges-hang, Ber- ges-hang —
a car - riage is roll- ing on, On the hills red flow- ers whis- per- ing sweet, whis- per- ing sweet

flü- stern der gro- ßen Son- ne zu, — Son- ne zu, — flü- stern von der
whis- per to the sun high — a- bove, high a- bove, — whis- per of to- day's
und flü- stern der gro- ßen Son- ne zu, — Son- ne zu, — und flü- stern von der
and whis- per to the sun high — a- bove, high a- bove, — and whis- per of to- day's